



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1997/723
18 September 1997
RUSSIAN
ORIGINAL: FRENCH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ БУРУНДИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 17 СЕНТЯБРЯ 1997 ГОДА НА ИМЯ
ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Имею честь препроводить Вам, в целях доведения до сведения членов Совета Безопасности, послание правительства Бурунди главам государств региона по поводу пятой региональной встречи на высшем уровне, посвященной бурундийскому конфликту.

Правительство Бурунди вновь заявляет о своей решимости продолжать мирный процесс, переговоры в рамках которого открыты для всех сторон в конфликте, выражая при этом свою озабоченность по поводу условий, без которых успех этого процесса невозможен.

Поддержка международным сообществом и соседними странами усилий по обеспечению этих условий по-прежнему имеет существенно важное значение.

Прошу Вас распространить настоящее письмо и приложение к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Гамальель НДАРУЗАНИЙЕ
Посол
Постоянный представитель

Приложение

Послание правительства Бурунди главам государств региона
по поводу пятой региональной встречи на высшем уровне,
посвященной бурундийскому конфликту

1. Правительство Республики Бурунди обратилось с просьбой о переносе сроков первого этапа межбурундийских переговоров, который должен был начаться 25 августа 1997 года в Аруше, с тем чтобы у него было время провести консультации со всеми своими партнерами с целью обеспечить лучшие условия для осуществления посреднических усилий и найти более благоприятное место, за пределами Объединенной Республики Танзании, для проведения переговоров.
2. Встреча глав государств региона была созвана президентом Объединенной Республики Танзании и состоялась в Дар-эс-Саламе 3 и 4 сентября 1997 года. Президенту Уганды Йовери Мусевени было поручено уведомить о содержании и духе выводов, сделанных на этой встрече, тех, кого это касается. Он выполнил это поручение, направив 12 сентября 1997 года президенту Республики Бурунди приглашение встретиться с ним в Мбараре, Уганда. В ходе этой встречи президент Бурунди Пьер Буйоя имел возможность разъяснить президенту Уганды позицию правительства Республики Бурунди, которая вкратце изложена ниже.
3. Правительство Республики Бурунди выражает сожаление в связи с тем, что его не пригласили на эту встречу на высшем уровне. По его мнению, его участие в подобных встречах, на которых рассматривается лишь вопрос, касающийся бурундийского конфликта, необходимо для того, чтобы оно могло представить главам государств региона информацию и разъяснения, способствуя тем самым обеспечению мира в Бурунди.
4. Мирный процесс в Бурунди должен осуществляться на основе диалога и переговоров между бурундийцами. Правительство обязалось следовать этим путем и создать все условия, способствующие успешному развитию этого процесса. В этих целях оно предприняло широкомасштабную информационно-просветительскую кампанию, призванную способствовать присоединению всех политических и общественных сил Бурунди к этому процессу. Правительство взяло на себя заботу о проведении широкого общенационального обсуждения и переговоров с целью достичь консенсуса в отношении основных проблем и путей их решения. Процесс таких консультаций должен завершиться формированием переходного правительства согласия, что даст возможность повести страну по пути, избранному самими бурундийцами. Конечной целью является создание демократических институтов, приемлемых для всех.
5. Правительство Республики Бурунди вновь выражает свою озабоченность по поводу посреднических усилий и страны, выступающей в роли посредника. Никакой процесс не может завершиться установлением мира в Бурунди, если он не будет осуществляться совместно с бурундийцами и в полном согласии с ними. Таким образом, настоятельно необходимо обеспечить более тесное взаимодействие между посредником и бурундийцами, в частности правительством Республики Бурунди, которое выполняет функции высшего руководства страны и на котором лежит тяжелая ответственность за вывод страны из кризиса.
6. С тем чтобы укрепить доверие всех сторон к механизму посредничества и претворить, таким образом, в жизнь соответствующие общепринятые нормы, необходимо, по мнению правительства Бурунди, подкрепить усилия посредника усилиями других видных деятелей и экспертов, которые хорошо овладели методами урегулирования конфликтов.

/...

7. Возражение правительства Республики Бурунди против проведения переговоров в Объединенной Республике Танзании вполне понятно. Суть его обусловлена нынешней напряженностью, порожденной проблемой существования лагерей беженцев, которые Объединенная Республика Танзания создала на удалении нескольких десятков километров от Бурунди вдоль всей общей границы и которые служат базами для подготовки регулярно совершаемых кровавых вторжений на территорию Бурунди. Эту напряженность усилила враждебная кампания, развязанная танзанийскими властями накануне начала мирных переговоров. Таким образом, конфликт между Бурунди и Объединенной Республикой Танзанией должен незамедлительно стать объектом посреднических усилий, с тем чтобы были обеспечены все возможности для успешного осуществления мирного процесса в Бурунди и сохранен мир в этом регионе.
8. Правительство Республики Бурунди обязалось продолжать мирный процесс на основе переговоров. Его просьба о переносе сроков первого этапа переговоров обусловлена исключительно стремлением к тому, чтобы эти переговоры проходили в наиболее благоприятных условиях. Следовательно, бесполезно и даже вредно оказывать давление на него и на народ Бурунди. Оно вновь обращается с призывом полностью отменить санкции, в результате действия которых жестоко страдает население Бурунди, особенно его наиболее уязвимые слои.
9. Правительство Республики Бурунди не понимает соображений, лежащих в основе обращенного к нему призыва участников пятой встречи глав государств региона прекратить ведущиеся процессы. Подобное прекращение привело бы к смятению в стране и подрыву общественной безопасности. В самом деле, ни один бурундиец не смог бы понять, почему судебные органы выносят наказания за малозначительные правонарушения и в то же время не могут расследовать кровавые преступления, такие, как убийство президента Ндадае и совершенные после этого массовые убийства, сопоставимые с геноцидом. Прекращение ведущихся и отказ от возбуждения новых судебных разбирательств недопустимы. Идеальный вариант состоит в создании условий, при которых по каждому делу проводилось бы справедливое разбирательство, в рамках которого обвиняемому было бы гарантировано право на защиту. Правительство уже обязалось приложить все усилия к тому, чтобы создать такие условия.
10. Что касается участия в мирных переговорах некоторых лиц, упоминаемых в совместном коммюнике по итогам пятой региональной встречи на высшем уровне, посвященной бурундийскому конфликту, то правительство Республики Бурунди подтверждает свою приверженность всеобъемлющим переговорам, в которых смогут принять участие государственные структуры и все политические и общественные организации, которые того пожелают. Однако никому не удастся уйти от правосудия. Никто не может стать над законом. Кроме того, любое участие должно быть оправдано тем, что данное лицо выступает в качестве представителя государственного института либо политической или общественной организации, принимающей участие в переговорах. Поэтому правительство обращается к главам государств региона с призывом четко осознать тот факт, что невозможно будет сделать такие исключения, которые привели бы к нарушению общественного порядка или не могли бы быть надлежащим образом оправданы статусом представителя.
11. Проявляя приверженность своему стремлению привести страну к миру путем использования диалога и переговоров, правительство Республики Бурунди откликнется на очередное приглашение, связанное с мирными переговорами. Вместе с тем оно вновь заявит о своей озабоченности, если она к тому времени не будет устранена.
12. Правительство Республики Бурунди благодарит глав государств региона за проявляемый ими интерес к делу обеспечения мира в Бурунди. Оно обращается к ним с просьбой оказать ему доверие и осознать, что оно является главной заинтересованной стороной и партнером, без которого развитие мирного процесса в Бурунди и его успех невозможны.

S/1997/723

Russian

Page 4

- - - - -